Porównanie tłumaczeń Hioba 38:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie byłeś, gdy posadawiałem ziemię? Powiedz, jeśli to wiesz i rozumiesz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie byłeś, gdy posadawiałem ziemię? Powiedz, jeśli to wiesz i rozumiesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie byłeś, kiedy zakładałem fundamenty ziemi? Powiedz, jeśli masz *tę* wiedzę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzieżeś był, kiedym Ja zakładał grunty ziemi? Powiedz, jeźliże nasz rozum. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzieś był, gdym zakładał fundamenty ziemie? powiedz mi, jeśli masz rozum. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzie byłeś, gdy zakładałem podstawy ziemi? Powiedz, jeżeli znasz mądrość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzie byłeś, gdy zakładałem ziemię? Powiedz, jeśli wiesz i rozumiesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie byłeś, gdy zakładałem fundamenty ziemi? Wyjaw Mi, jeśli posiadasz taką wiedzę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzie byłeś, kiedy zakładałem ziemię, powiedz, jeśli potrafisz? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzie byłeś, kiedym Ja kładł podwaliny ziemi? Poucz mnie, jeśli posiadasz taką wiedzę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Де ти був коли Я основував землю? Сповісти ж Мені, якщо ти пізнав розум. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzie byłeś, gdy utwierdzałem ziemię? Powiedz, jeśli posiadłeś mądrość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdzieżeś był, gdy zakładałem ziemię? Powiedz mi, jeśli znasz zrozumienie. |